

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak też uczynili synowie Izraela, a Józef dał im wozy, według polecenia faraona, dał im też żywność* na drogę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak też postąpili synowie Izraela. Józef zapewnił im wozy, zgodnie z poleceniem faraona, i zaopatrzył w żywność na drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak zrobili więc synowie Izraela. Józef dał im wozy zgodnie z rozkazem faraona, dał im też żywności na drogę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynili tedy tak synowie Izraelowi; i dał im Józef wozy według rozkazania Faraonowego; dał im też żywności na drogę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynili synowie Izraelowi, jako im kazano. Którym dał Jozef wozy, według Faraonowego rozkazania, i strawy na drogę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I uczynili tak synowie Izraela. A Józef dał im z polecenia faraona wozy oraz zapasy na drogę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie Izraela uczynili więc tak, a Józef dał im wozy według rozkazu faraona, dał im też żywność na drogę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I synowie Izraela tak uczynili. Józef dał im wozy, zgodnie z rozkazem faraona, oraz żywność na drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synowie Izraela zrobili tak, jak im powiedziano. Józef, zgodnie z rozkazem faraona, dał im wozy i zapasy na drogę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkim też podarował po jednej odświętnej szacie, Beniaminowi jednak darował trzysta sztuk srebra i pięć odświętnych szat.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zrobili tak synowie Jisraela. Dał im Josef wozy, według słów faraona. I dał im zapasy na drogę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зробили ж сини ізраїльські так. Дав же їм Йосиф вози згідно з сказаним Фараоном царем, і дав їм харчі на дорогу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc synowie Israela tak uczynili; i z polecenia faraona Josef dał im wozy oraz dał im zapas na drogę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż synowie Izraela tak uczynili i Józef dał im wozy zgodnie z rozkazami faraona oraz dał im zaopatrzenie na drogę.

¹⁾ Lub: zaopatrzenie.